



 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-35 00
F +49 (0) 36628 66-39 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



ViscoHeel®

Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Notice d'utilisation
Instrucciones de uso



de	deutsch	2
en	english	3
fr	français	5
nl	nederlands	6
it	italiano	7
es	español	9
pt	português	10
sv	svenska	12
no	norsk	13
fi	suomi	14
da	dansk	16
pl	polski	17
cs	česky	18
sk	slovensky	20
hu	magyar	21
hr	hrvatski	22
mk	македонски	24
sr	srpski	25
sl	slovenski	26
ro	romanian	28
el	ελληνικά	29
tr	türkçe	31
ru	русский	32
lv	latviešu	34
lt	lietuvių	35
uk	українська	36
he	עברית	38
ja	日本語	40
ko	한국어	41
ar	عربي	43
zh	中文	45

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die ViscoHeel ist ein Medizinprodukt für die Füße. Es handelt sich um ein viskoelastisches Fersenkissen. Sie dient der Stoßdämpfung und Entlastung bei Belastungsspitzen. Die ViscoHeel kann ebenso bei Pathologien im Fersen- und Rückfußbereich zur Druckumverteilung und Schmerzreduktion eingesetzt werden.

Indikationen

- Verschleiß der Bein- und Wirbelgelenke (Stoßdämpfung)
- Endprothesen von Knie und Hüfte (Stoßdämpfung)

- Reizungen der Achillessehne und des umgebenden Gewebes (Achillodynie-Tendomyopathie)
- Haglundferse (Teilentlastung)
- Rückfußbeschwerden

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

ViscoHeel ist nur gemäß der Angaben dieser Gebrauchsanweisung zu tragen. Um einen optimalen Sitz der ViscoHeel zu gewährleisten, muss die Größe genau ermittelt werden. Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal¹ erfolgen.

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z.B. zum Beinlängenausgleich, vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, Empfindungsstörungen, Arterielle Verschlusskrankheit, Erkrankung des Lymphsystems; ebenso aufgeworfene Narben mit Schwellung, Rötung und Überwärmung.

Anwendungshinweise

Einlegen der ViscoHeel

Nutzen Sie die ViscoHeel in Schuhen mit fester Fersenkappe. Sprechen Sie die Verwendung der ViscoHeel, insbesondere bei der Verwendung in gedämpften Laufschuhen, im Vorfeld mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Soweit von Ihrem Arzt nicht anders verordnet, legen Sie **beide** ViscoHeel-Fersenkissen so in Ihre Schuhe ein, dass sie formschlüssig mit

dem Fersenbereich der Schuhe abschließen. Bitte achten Sie dabei auf die rechte und linke Ausführung.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die ViscoHeel nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der ViscoHeel beeinträchtigen.

Sie können Ihre ViscoHeel-Fersenkissen bei Bedarf mit einem milden Reinigungsmittel unter lauwarmem Wasser reinigen. Lassen Sie die Fersenkissen an der Luft trocknen.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Einsatzort

Die Einlagen müssen mit bestrumpftem Fuß in geeignetem Schuhwerk getragen werden.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der ViscoHeel nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungs-ende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Silikon (SI)

MD – Medical Device

UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2020-05

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

ViscoHeel is a medical device for the feet. It is a viscoelastic heel cushion that provides shock absorption and relief during load peaks. ViscoHeel can be used for redistribution of pressure and pain reduction when treating pathologies in the heel and hindfoot area.

Indications

- Wear to the leg and vertebral joints (shock absorption)
- Knee and hip endoprostheses (shock absorption)
- Irritation of the Achilles tendon and the surrounding tissue (achillodynia – tendomyopathy)
- Haglund's deformity (partial relief)
- Tarsal bone pain

Risks of using this product

⚠ Caution*

ViscoHeel must only be worn in accordance with the specifications in these instructions for use. To ensure the optimum fit of the ViscoHeel, the size required must be determined exactly. Only a trained specialist¹ may carry out the (initial) fitting of the product and provide instruction.

Combination with other products, e.g. for evening out leg lengths, should be discussed beforehand with the physician treating you.

Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay. No product liability is accepted in the event of improper use. Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.

No side effects that affect the entire body have been reported to date. Correct usage / fitting is assumed.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:

Skin disorders / injuries to the relevant part of the body, particularly if inflammation, impaired sensation, arterial occlusive vascular disease, or disorders of the lymph system are present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.

Application instructions

Inserting the ViscoHeel

Use the ViscoHeel in shoes with a stiff heel counter. Discuss the use of the ViscoHeel with the physician treating you beforehand, particularly if you want to use it in cushioned running shoes.

Unless otherwise prescribed by your physician, place **both** ViscoHeel heel cushions in your shoes so they fit snugly into the heel area of the shoes. Please take the right and left versions into account when doing this.

Cleaning instructions

Note: Never expose the ViscoHeel to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the ViscoHeel.

If necessary, you can clean your ViscoHeel heel cushions with a mild detergent in lukewarm water. Leave the heel cushions to air dry.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Places of use

The foot orthoses must be worn in suitable footwear and with socks or stockings on your feet.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the ViscoHeel have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Silicone (SI)

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier

Version: 2020-05

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisée.

Utilisation

ViscoHeel est un dispositif médical destiné aux pieds. Il s'agit d'une talonnette viscoélastique. Elle sert à atténuer les chocs et à soulager les sollicitations aiguës. ViscoHeel peut également être utilisée pour répartir la pression et réduire les douleurs en cas de pathologies dans la zone du talon et de l'arrière-pied.

Indications

- Usure des articulations de la colonne vertébrale et des jambes (amortissement des chocs)
- Endoprothèses des genoux et des hanches (amortissement des chocs)
- Irritations du talon d'Achille et des tissus voisins (achillodynie-tendinomyopathies)
- Talon de Haglund (soulagement partiel)
- Douleurs de l'arrière-pied

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

ViscoHeel doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation. Pour garantir un positionnement optimal des talonnettes ViscoHeel, la taille doit être déterminée exactement. Seul un professionnel formé¹ est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.

Une combinaison avec d'autres produits, par ex. pour la compensation de la longueur des jambes, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant.

Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, troubles de la sensibilité, artériopathie oblitérante, affection du système lymphatique ; il en va de même en cas de cicatrices avec gonflement, de rougeur et d'hyperthermie.

Conseils d'utilisation

Mise en place des ViscoHeel

Utiliser les ViscoHeel uniquement dans des chaussures avec un contrefort de talon rigide. L'utilisation des ViscoHeel, en particulier en utilisant des chaussures de course amorties, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant.

Insérer les **deux** talonnettes ViscoHeel dans vos chaussures de sorte à ce qu'elles coïncident parfaitement avec le secteur du talon de la chaussure. Veuillez bien différencier la semelle gauche de la droite.

Conseils de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais les ViscoHeel à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) !

La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité des ViscoHeel.

Si besoin, vous pouvez nettoyer vos talonnettes ViscoHeel à l'eau tiède et avec un produit nettoyant doux. Laissez sécher les talonnettes à l'air.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Lieu d'utilisation autorisé

Les semelles doivent être portées dans des chaussures adaptées en ayant au préalable enfilé des bas.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la ViscoHeel, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition :

Silicone (SI)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2020-05

* Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).

¹ Un professionnel qualifié est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

De ViscoHeel is een medisch hulpmiddel voor de voeten. Het gaat om een visco-elastisch hielkussen. Het dient ter schokdemping en ontlasting bij belastingspieken. De ViscoHeel kan ook gebruikt worden voor drukherverdeling en pijnvermindering in de hiel en achtervoet.

Indicaties

- Slijtage van de been- en wervelgewrichten (schokdemping)
- Endoprothesen van knie en heup (schokdemping)
- Irritaties van de achillespees en het omliggende weefsel (achillodynie-tendomyopathie)
- Haglund-misvorming (gedeeltelijke ontlasting)
- Klachten aan de achtervoet

Gebruiksrisico's

Let op*

ViscoHeel mag uitsluitend conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden gedragen. Om een optimale pasvorm van de ViscoHeel te waarborgen, moet de maat nauwkeurig worden opgenomen.

Alleen geschoold personeel¹ mag het product (voor het eerst) aanpassen en instructies geven.

Bespreek eventuele combinaties met andere producten, bijvoorbeeld ter compensatie van beenlengteverschil, vooraf met uw behandelend arts.

Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts. Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid. Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht.

Contra-indicaties

Overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe onbekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen, gevoelsstoringen, arterieel vaatlijden of een aandoening van het lymfestelsel. Tevens bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.

Gebruiksaanwijzing

Plaatsing van de ViscoHeel

Gebruik ViscoHeel in schoenen met een vaste hielkap. Bespreek het gebruik van ViscoHeel vooraf met uw behandelend arts, vooral bij gebruik in wandelschoenen met dempende werking.

Leg **beide** ViscoHeel-hielkussens zodanig in uw schoenen dat de vorm aansluit op het hielgedeelte van de schoen. Vergeet niet dat er een uitvoering voor de rechter- en de linkerschoen is.

Wasvoorschrift

Opmerking: Stel de ViscoHeel nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bijvoorbeeld verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de ViscoHeel.

U kunt de ViscoHeel-hielkussens indien nodig met een mild reinigingsmiddel en lauwwarm water reinigen.

Laat de hielkussens daarna aan de lucht drogen.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

Gebruik

De steunzolen moeten in goed passende schoenen worden gelegd en u moet sokken of kousen dragen.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u

aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de ViscoHeel niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitsluitend bestemd voor:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Silicone (SI)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum: 2020-05

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalennisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

ViscoHeel è un dispositivo medico per i piedi. Si tratta di un cuscinetto calcaneare viscoelastico. Serve ad ammortizzare e scaricare le sollecitazioni da carico. ViscoHeel può essere usato sia in caso di patologie dell'area del tallone per la distribuzione del peso e la riduzione del dolore.

Indicazioni

- Usura delle articolazioni delle gambe e vertebrali (ammortizzazione)
- Endoprotesi al ginocchio e all'anca (ammortizzazione)
- Infiammazioni del tendine di Achille e dei tessuti circostanti (achilodinia – tendomiopatia)
- Sindrome di Haglund (scarico parziale)
- Tallonite

Rischi di impiego

⚠ Cautela*

ViscoHeel deve essere utilizzato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso. Per garantire il posizionamento ottimale di ViscoHeel è necessario determinarne con precisione la taglia. Il (primo) adattamento e le spiegazioni al paziente devono essere fornite unicamente da personale specializzato¹.

Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, ad es. ausili per la compensazione della differenza in lunghezza delle gambe, con il proprio medico curante. Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.

Evitare il contatto del prodotto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi. Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono al momento ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico:

Dermatiti o lesioni cutanee della zona trattata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, disturbi da sensibilizzazione,

arteriopatia obliterante, malattie del sistema linfatico; nonché in caso di cicatrici sporgenti gonfiche, surriscaldate e arrossate.

Avvertenze d'impiego

Inserimento di ViscoHeel

Utilizzare ViscoHeel in scarpe con tallonetta fissa. Discutere preventivamente dell'impiego di ViscoHeel con il proprio medico curante, in particolare in caso di impiego di scarpe da corsa ammortizzate.

Fatte salve eventuali diverse indicazioni da parte del proprio medico, inserire **entrambi** i cuscinetti calcaneari ViscoHeel nelle scarpe in modo che terminino a filo della zona del tallone delle scarpe. Prestare attenzione, a tale proposito, alla versione destra e sinistra.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai ViscoHeel al calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di ViscoHeel.

Se necessario, i cuscinetti calcaneari ViscoHeel possono essere lavati con acqua tiepida e un detersivo delicato. Lasciare asciugare i cuscinetti calcaneari all'aria.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

Zone di applicazione consentite

I plantari devono essere utilizzati con il piede munito di calza in calzature adeguate.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di ViscoHeel, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

- La garanzia è esclusa in caso di:
- Utilizzo non conforme alle indicazioni
 - Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
 - Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Silicone (SI)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2020-05

*Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

¹Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

 español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

ViscoHeel es un producto médico para los pies. Se trata de una talonera viscoelástica. Se utiliza para la amortiguación y la descarga durante los picos de carga. ViscoHeel también se puede utilizar en patologías en la zona del talón y del retropié para redistribuir la presión y reducir el dolor.

Indicaciones

- Desgaste de las articulaciones de la pierna y vertebrales (amortiguación)
- Endoprótesis de rodilla y cadera (amortiguación)
- Irritaciones del tendón de Aquiles y del tejido circundante (aquilodinia – tendomiopatia)
- Deformidad de Haglund (alivio parcial)
- Dolores en la parte posterior del pie

Riesgos de la aplicación

⚠ Precaución*

ViscoHeel debe llevarse únicamente siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas. Para garantizar la óptima colocación de ViscoHeel, se debe calcular la talla con precisión. La (primera) adaptación del producto y la instrucción solo pueden ser realizadas por personal competente¹ con la debida formación.

El uso en combinación con otros productos, p.ej. para compensar disimetrías de las piernas, solo puede realizarse previa consulta con el médico. Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico. En caso de utilización inadecuada del producto o uso no conforme al estipulado nos eximimos de toda responsabilidad. Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos. Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté debidamente colocado y se use correctamente.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado reacciones de hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de aplicar y utilizar el producto:

Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente en caso de inflamaciones, alteraciones en la sensibilidad, enfermedad oclusiva arterial, infarcted del sistema linfático; así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Indicaciones de uso Colocación de ViscoHeel

Use ViscoHeel en zapatos con una talonera firme. Consulte al médico que le trata antes de utilizar ViscoHeel, especialmente en calzado de carrera amortiguado.

A menos que su médico le indique lo contrario, coloque **ambas** taloneras ViscoHeel en los zapatos de modo que se integren respetando la forma de la zona del talón del zapato. Asegúrese de colocar correctamente la talonera izquierda y la derecha.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: ¡No exponga ViscoHeel nunca a una fuente de calor directa (p.ej. calefacción, rayos del sol, almacenamiento en el coche)! Las altas temperaturas pueden causar daños en el material y, por lo tanto, mermar la efectividad de ViscoHeel.

Si es necesario, puede limpiar sus taloneras ViscoHeel con agua tibia y un detergente suave. Deje secar las taloneras al aire.

Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

Lugares de uso admisibles

Las plantillas deben llevarse con calcetines o medias y en un calzado adecuado.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de ViscoHeel puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Silicona (SI)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada: 2020-05

* Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños al producto).

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

 português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O ViscoHeel é um dispositivo médico para os pés. Trata-se de uma talonete viscoelástica. Destina-se ao amortecimento de choque e ao alívio em picos de tensão. O ViscoHeel também pode ser usado em patologias na zona do calcanhar e do antepé para redistribuição de pressão e diminuição das dores.

Indicações

- Desgaste das articulações da perna e das articulações intervertebrais (amortecimento do choque)
- Endopróteses do joelho e anca (amortecimento do choque)
- Irritação do tendão de Aquiles e do tecido circundante (tendinopatia de Aquiles)
- Doença de Haglund (alívio parcial)
- Dores na parte posterior do pé

Riscos inerentes à utilização

Cuidado*

ViscoHeel apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações neste manual de utilização. Para garantir um assentamento ideal do ViscoHeel é necessário determinar o tamanho exacto. O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado¹.

Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex., para compensação de dismetrias da perna, consulte previamente o seu médico.

Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico. Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada. Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos. Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado correctamente.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

Doenças / lesões cutâneas na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, perturbações sensoriais, doença arterial, doença do sistema linfático; também cicatrizes abertas com inflamação, vermethidão e sensação de calor.

Indicações de utilização

Colocação do ViscoHeel

Utilize o ViscoHeel em sapatos com calcanhar fixo. Aborde previamente o seu médico relativamente à utilização do ViscoHeel, sobretudo caso o utilize em sapatos de corrida com amortecimento.

Salvo indicação em contrário por parte do seu médico, coloque os **dois** talonetes ViscoHeel nos seus sapatos, de forma que fiquem ajustados com a área do calcanhar nos sapatos. Tenha em atenção as diferentes versões do lado esquerdo e direito.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha o ViscoHeel ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do ViscoHeel.

Se necessário, pode lavar os seus talonetes ViscoHeel com um detergente suave e água morna. Deixe os talonetes secar ao ar.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

Local de aplicação

As palmilhas devem ser utilizadas com meias calçadas em calçado apropriado.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se directamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a ViscoHeel não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Silicone (SI)

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão actualizada em: 2020-05

* Indikasjon acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

SV svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

ViscoHeel är en medicinsk produkt för fötterna. Det är en viskoelastisk hälkudde. Den har en stötdämpande och avlastande effekt vid belastningstoppar. ViscoHeel kan även användas vid patologier i hälen och i fotens bakre del för omfördelning av tryck och smärtreducering.

Indikationer

- Försättning i ben- och kotleder (stötdämpning)
- Endoprotiser i knä och höft (stötdämpning)
- Irritationer i hälsenan och omgivande vävnad (akiliodyni - tendinopati)
- Haglunds hål (delavlastning)
- Bakfotsbesvär

Användningsrisker

⚠ Observera*

ViscoHeel ska användas endast i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning. För att säkerställa en optimal passform på din ViscoHeel, måste storleken provas ut noggrant. Den första tillpassningen och demonstrationen av hur produkten fungerar får utföras endast av utbildad personal¹.

En kombination med andra produkter, t ex för utjämning av benlängd, ska i förväg diskuteras med din behandlande läkare.

Kontakta omedelbart en läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.

Vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning gäller inte produktansvaret. Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner. Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. En förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska hjälpmedlet användas först efter att en läkare har rådfrågats:

Hudsjukdomar / -skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom, känselstörningar, kärlsjukdom, sjukdom i lymfsystemet liksom uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar.

Användningsinformation

Läggning av ViscoHeel

Använd ViscoHeel i skor med stadig hälkappa. Diskutera användningen av ViscoHeel, i synnerhet tänkt användning i stötdämpade promenadskor, i förväg med din behandlande läkare.

Om inget annat ordineras av läkaren, ska de **båda** ViscoHeel-hälkuddarna placeras i skorna på sådant sätt att de formar sig mot och sluter dikt an mot skornas hädel. Beakta att det finns ett höger- och ett vänsterutifrånande.

Rengöringsråd

Obs: Utsätt aldrig ViscoHeel för direkt hetta (t ex värmeelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos din ViscoHeel negativt.

Vid behov kan dina ViscoHeel-hälkuddar rengöras med ett mildt tvättmedel under rinnande, ljummet vatten.

Låt hälkuddarna lufttorka.

Information för återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

Användningsområde

Skoinläggen ska användas i lämplig sko och foten ska vara strumpklädd.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är

införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av ViscoHeel inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktpuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandtera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Siilikon (SI)

 MDI - Medical device (Medicinteknisk produkt)

 UDI - Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2020-05

* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. sakskador (skador på produkten).

¹ Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

no norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

ViscoHeel er et medisinsk utstyr for føttene. Det dreier seg om en viskoelastisk hælteputte. Den brukes til støtdemping og avlastning ved spissbelastninger. ViscoHeel kan også brukes ved lidelser i hæloområdet og bakfoten for trykkfordeling og smertelindring.

Indikasjoner

- Slitasje i bein- og ryggvirvelleddene (stötdemping)
- Endoprotiser i kne og hoft (stötdemping)
- Irritasjon i akillesenen og omkringliggende vev (Achiliodyni-tendinopati)
- Haglund hæl (delavlastning)
- Bakfotsmerter

Risiko ved anvendelse

⚠ Forsiktighet*

ViscoHeel skal bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. For å sikre at ViscoHeel sitter som den skal, må størrelsen på den bestemmes nøyaktig av opplært fagpersonell. Tilpassningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av opplært¹ fagpersonell.

Rådfor deg på forhånd med din lege vedrørende en kombinasjon med andre produkter, f.eks. for beinlengdeutjevning. Hvis dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med legen din. Et erstatningsansvar bortfaller ved usakkyndig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål. Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre.

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk / tilpassning forutsettes.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådfor deg med din lege:

Hudsykdommer / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, sensoriske forstyrrelser, arteriell sykdom og sykdommer i lymfesystemet samt ved arr med hevelse, rødhet og overoppheting.

Anvisninger for bruk

Innlegging av ViscoHeel

Bruk ViscoHeel i sko med fast hælkappe. Snakk på forhånd med legen din om bruk av ViscoHeel, spesielt når de brukes i dempede joggesko.

Med mindre annet bestemmes av legen din, legger du **begge de to** ViscoHeel-hælputene i dine sko slik at de flukter med passformen til hælområdet til skoen. Vennligst ta hensyn til høyre og venstre utgave.

Anvisninger for rengjøring

Hensvisning: ViscoHeel må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen)! Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til ViscoHeel.

Du kan ved behov rengjøre ViscoHeel-hælputen i lunken vann med et mildt rengjøringsmiddel. La hælputen lufttørke.

Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

Anvendelsesområde

Innleggelsen brukes med strømper på føttene og i egnet skotøy.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres for det vises i garantitilfelle. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av ViscoHeel ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonen
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Silikon (SI)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2020-05

* Hensvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helsekader) ev. materielle skader (skader på produktet).

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

 suomi

Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoidotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

ViscoHeel on jaloille tarkoitettu terveydenhuollon tarvikke. Se on viskoelastinen kantapehmuste, joka vaimentaa iskuja ja keventää kuormitusta kuormituspiikeissä. ViscoHeel -pehmustetta voidaan käyttää myös kantapään ja jalan takaosan vajojen hoidossa paineen jakamiseen ja kivun lievittämiseen.

Käyttöaiheet

- Jalcojen ja selän nivelkulumat (iskunvaimennus)
- Polvi- ja lonkkaproteesit (iskunvaimennus)
- Akillesjänteen ja sitä ympäröivän kudoksen ärsyystilat (tendinopatia)
- Haglundin kantapää (osittaislievitys)
- Kantaluun kivi

Käyttöön liittyvät riskit

Huomio*

ViscoHeel-kantapehmustetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitellyllä tavalla. ViscoHeel-kantapehmusteen koko on määriteltävä tarkasti, jotta se istuu mahdollisimman hyvin. Vain

koulutettu ammattihenkilöstö¹ saa sovittaa tuen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.

Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden, esimerkiksi alaraajojen pituuserojen korjaamiseen tarkoitettujen, tuotteiden kanssa.

Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi. Jos tuotetta käytetään sen käyttötarkoituksen vastaisesti tai muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseen, tuotevastuu ei ole voimassa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa. Koko elimitönne kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Tuotetta on käytettävä ja se on laitettava paikalleen asianmukaisesti.

Käyttörajoitukset

Yliherkkyyksistä aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa apuvälineitä saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti: Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella varsinkin alueen ollessa tullehtunut, tuntohäiriöt, valtimotauti, immunestjärjestelmän sairaudet sekä koholla olevat arvet, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumotusta.

Käyttöohjeet

ViscoHeel-kantapehmusteen asettaminen

Käytä ViscoHeel-kantapehmustetta kengissä, joissa on tukeva kantakappi. Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa ViscoHeel-kantapehmusteen käytöstä, varsinkin jos aiot käyttää sitä vaimennetuissa juoksukengissä.

Jos lääkärisi ei anna poikkeavia ohjeita, aseta **molemmat** ViscoHeel-kantapehmustet kenkiisi siten, että ne myötäilevät tiiviisti kenkien kantapääosia. Varmista, että asetat oikean jalan pehmusteen oikean jalan kenkään ja vasemman jalan pehmusteen vasemman jalan kenkään.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista ViscoHeelii suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuussama autossa!) Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ViscoHeel-kantapehmusteen toimivuutta.

ViscoHeel-kantapehmusteen voi tarvittaessa pestä kädenlämpöisessä vedessä miedolla puhdistusaineella. Anna kantapehmusteiden kuivua ilmvassa paikassa.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

Käyttöalue

Pohjallissa on käytettävä sukkin kanssa sopivissa kengissä.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuupaikasssa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaiituksen esittämistä. Jos ViscoHeelin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi ruueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteyshiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitätä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Silikoni (SI)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistie UDI:nä

Tiedot päivitetty: 2020-05

* Henkilövahinkoja (loukkaantumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisia esinevahinkoja (tuotteen vaurioituminen) koskeva ohje.

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja opastamaan niiden käytössä.

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

ViscoHeel er medicinsk produkt til fødderne. Det er en viskoelastisk hælepude. Den tjener til støddæmpning og aflastning, der hvor du har mest brug for det. ViscoHeel kan ligeledes anvendes ved patologier i hæl- og bagfodsområdet til omfordeling af tryk og smertelindring.

Indikationer

- Slitage i ben- og hvirvelled (støddæmpning)
- Endoprotoser i knæ og hofter (støddæmpning)
- Irritationer i akillesenen og det omkringliggende væv (achilloadyni-tendomyopati)
- Haglund's hæl (delvis aflastning)
- Smarter i bagfoden

Bivirkninger

⚠ Forsigtig*

ViscoHeel bør kun anvendes iht. angivelserne i denne brugsanvisning. For at opnå en optimal pasform af ViscoHeel, skal man finde frem til den præcise størrelse. Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale¹.

Aftal en kombination med andre produkter, f.eks. til udligning af forskelligt lange ben, med din læge.

Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge. Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse. Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

Hudsygdomme / -skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, følsomhedsforstyrrelser, arteriel okklusiv sygdom, sygdomme i lymfesystemet, ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.

Brugsanvisning Ilagning af ViscoHeel

Benyt ViscoHeel i sko med fast hælkappe. En evt. anvendelse af ViscoHeel, især ved anvendelse i stødbærende løbesko, skal først aftales med din læge.

Hvis din læge ikke har ordineret andet, læg **begge** ViscoHeel-hælpuder i dine sko, så de slutter tæt langs hælsens kanter. Vær opmærksom på, at der både er en højre og en venstre model.

Renngøring

Bemærk: ViscoHeel må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke ViscoHeels effekt.

ViscoHeel-hælpuder rengøres ved behov med et mildt rengøringsmiddel i lunket vand. Lad hælpuderne lufttørre bagefter.

Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

Anvendelsessted

Indlæggene skal bruges sammen med strømper i velegnet fodtøj.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af ViscoHeel ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen

- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Silikone (SI)



Medical Device (Medicinsk udstyr)



Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2020-05

*Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

¹En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkownika**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

ViscoHeel to produkt medyczny przeznaczony do stóp. Niniejszy wyrób to viskoelastyczne podpiętki. Służą do amortyzacji wstrząsów i odciążania podczas największych obciążeń. ViscoHeel może być również stosowany w przypadku patologii w okolicach pięty i tyłu stopy w celu rozkładania nacisku i zmniejszenia bólu.

Wskazania

- Zużycie stawów kończyn dolnych i kregostupa (amortyzacja wstrząsów)
- Endoprotezy kolana i biodra (amortyzacja wstrząsów)
- Stany podrażnienia ścięgna Achillesa i otaczających go tkanek (achilloadynia – miopatia ścięgna)
- Pięta Haglunda (odciążenie częściowe)
- Dolegliwości tytostopia

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga*

ViscoHeel należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji użytkownika. Aby zapewnić optymalne dopasowanie podpiętek ViscoHeel, należy dokładnie określić ich rozmiar. Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista¹.

Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. podpiętek wyrównujących długość kończyny, należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.

W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tuczce lub kwasy, z maściami i balsamami. Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie i zakładanie produktu.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem: Choroby skóry, rany w miejscach z opatrunkiem, w szczególności przy stanach zapalnych, zaburzenia czucia, zakrzepicy tętnic, schorzenia układu limfatycznego; także występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ViscoHeel

Stosować ViscoHeel w butach z usztywnioną częścią piętową. Skonsultować stosowanie ViscoHeel z lekarzem prowadzącym, przede wszystkim w przypadku stosowania amortyzujących butów codziennego użytku.

O ile lekarz nie zaleci inaczej, włożyć **obie** podpiętki ViscoHeel do butów, tak by dokładnie przylegały do części piętowej. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe przyporządkowanie podpiętki prawej i lewej.

Czyszczenie

Wskazówka: Podpiętek ViscoHeel nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy ich pozostawiać w nagrzanym samochodzie!).

Może to spowodować uszkodzenie materiału. I prowadzi do zmniejszenia skuteczności ViscoHeel.

W razie potrzeby czyszczyć podpiętki ViscoHeel letnią wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego. Następnie zostawić do wyschnięcia.

Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

Miejsca zastosowań

Wkładki należy nosić w odpowiednim obuwiu. Nie stosować na gołą stopę.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekówmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia ViscoHeel może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekówmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekówmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzebrania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwróconej broszurze.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Silikon (SI)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)

 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Ostatnia aktualizacja informacji: 2020-05

*Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

 **česky**

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhod(a) po produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

ViscoHeel je lékařský výrobek určený pro chodidla. Jedná se o viskoelastickou podpatěnku. Slouží k tlumení nárazů a odlehčení při špičkovém zatížení. ViscoHeel může být také použita v případě patologických nálezu v oblasti paty a zadní části chodidla k rozložení tlaku a zmírnění bolesti.

Indikace

- Opotřebování kloubů nohou a obratlových kloubů (tlumení nárazů)
- Endoprotézy kolena a kyčle (tlumení nárazů)
- Dráždění Achillovy šlachy a přilehlé tkáně (achillodynie – tendomyopatie)
- Haglundova pata (částečné uvolnění)
- Bolesti zadní části nohy

Rizika použití



Pozor*

ViscoHeel je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití. K zajištění optimálního nasazení ViscoHeel je nutné, aby byla zjištěna přesná velikost. Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktáž!

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. k vyrovnání délky nohou, domluve se předem s ošetřujícím lékařem. Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře. Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje. Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe. Předpokladem je správné používání / příkladání.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

Onemocnění a poranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech, poruchách citlivosti, arteriálním onemocnění, onemocnění lymfatického systému, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenaní a přehřátí.

Pokyny k používání

Příkládání ViscoHeel

ViscoHeel použijte do bot s pevným opatkem. Předem projednejte použití ViscoHeel s vaším ošetřujícím lékařem, zejména při použití běžeckých bot s odpružením. Neurčí-li váš lékař jinak, vložte do bot **obě** podpatěnky bot tak, aby tvarově lícovaly s ukončením oblasti paty boty. Přitom dávejte pozor na pravé a levé provedení.

Pokyny k čištění

Upozornění: Nikdy ViscoHeel nevystavujte přímému teplu (např. topení, sušičce, záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ViscoHeel.

V případě potřeby můžete vaše podpatěnky ViscoHeel umýt jemným čisticím prostředkem ve vlažné vodě. Podpatěnky nechejte uschnout na vzduchu.

Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

Místo nasazení

Vložky je nutné nosit ve vhodné obuvi s obutými ponožkami.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistíte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem ViscoHeel a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídajících indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svěvolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Silikon (SI)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikační kód matice 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2020-05

* Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věčná škoda (škody na výrobku).

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět příprávu osobní a instruktáž o používání ortéz.

sk slovensky

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

ViscoHeel je medicínsky výrobok pre nohy. Ide o viskoelastickú podušku päty. Súži na tlmenie nárazov a uvoľnenie pri záťažových špičkách. ViscoHeel sa dá používať tiež pri patológiách v oblasti päty a zadnej časti chodidla na rozdelenie tlaku a zniženie bolesti.

Indikácie

- Potrebovanie kolenných kĺbov a stavcov (tlmenie nárazov)
- Endoprotézy kolenných a bedrových kĺbov (tlmenie nárazov)
- Dráždenie Achillovej šľachy a okolitých tkaní (achillodynia-tendomyopathia)
- Haglundova päta (častočné odľahčenie)
- Obťažé v zadnej časti nohy

Rizika používania

⚠ Pozor*

ViscoHeel sa môžu používať len podľa pokynov v tomto návode na použitie. Aby bolo možné zabezpečiť optimálnu polohu podpätičky ViscoHeel, musí byť presne stanovená potrebná veľkosť. (Prvotné) nastavenie a uvedenie smie vykonávať len vyškolény odborník¹.

Kombináciu s inými produktmi, napr. pre vyrovnanie dolných končatín, vopred prehovorte so svojim ošetrujúcim lekárom.

Ak by ste na seba pocítili neobvyklé zmeny, vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára. V prípade neodbornej aplikácie alebo používania v rozpore so stanoveným účelom je vylúčená záruka za výrobok. Nikdy nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masti a emulzie.

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladá sa odborná manipulácia / používanie.

Kontraindikácie

Precitlivenosť vedúca k vzniku ochorenia nie je doteraz známa. U nasledujúcich obrazov ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, poruchy citlivosti, upchané cievy, ochorenia lymfatického systému; takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenenie a prehriatie.

Pokyny pre používanie

Vkladanie ViscoHeel

Podpätičky ViscoHeel používajte len do obuvi s pevným podpätkom. Používanie ViscoHeel, predovšetkým v prípade použitia do bežeckej obuvi s tlmením, vopred prediskutujte so svojim ošetrujúcim lekárom.

Ak lekár neurčí inak, vložte do topánok **obidve** podpätičky ViscoHeel tak, aby tvarovo dosadali do oblasti päty. Dodržajte pritom prevedenie pre pravú a ľavú stranu.

Pokyny pre čistenie

Pokyn: Podpätičky ViscoHeel nikdy nevystavujte vysokým teplotám (napr. kúrenie, priame slnečné svetlo, uskladnenie v osobnom vozidle)! Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže znížiť účinnosť podpätičiek ViscoHeel.

V prípade potreby môžete podpätičky ViscoHeel čistiť pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vlažnej vody. Podpätičky nechajte osušiť na vzduchu.

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

Miesto použitia

Vždy je nutné nosiť vo vhodnej obuvi s obutými ponožkami.

Záruka

Platí zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu ViscoHeel, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaniami pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojevôľnych zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Složenie materiálu

Silikon (SI)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

 – Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2020-05

* Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príp. majetkové škody (poškodenie výrobku).

¹ Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbenie ortéz a zácvik v ich používaní.

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az

Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

A ViscoHeel egy gyógyászati termék, amely egy viszkoeelasztikus sarokpárna. A maximális terhelés alatt az ütés tompítására és tehermentesítésre szolgál. A ViscoHeel alkalmazható a sarok és a lábfej hátsó részének káros rendellenességei esetén is a nyomásetosztásra és a fájdalom csökkentésére.

Javallatok

- A láb- és csigolyaüzletek kopása (lengéscsillapítás)
- Térd- és csípőprotézis (lengéscsillapítás)
- Az Achilles-in és a környező szövetek irritációja (achillodynia – tendomyopathia)
- Haglund-sarok (részleges tehermentesítés)
- Lábháti panaszok

Használati kockázatok

⚠ Vigyázat!

A ViscoHeel csak a jelen használati útmutató utasításainak megfelelően használható. A ViscoHeel optimális elhelyezkedése érdekében a méretet pontosan kell megállapítani. Az (első) egyedi illesztést és a használat bemutatását kizárólag képzett szakszemélyzet¹ végezheti.

Más termékekkel, pl. lábhossz-kiegyenlítővel együtt történő használatáról konzultáljon kezelőorvosával.

Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát. A szakszerűtlen vagy nem rendeltetéseszerű használat a termékfelelősség kizárását vonja maga után. Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.

A termék egész szervezetet érintő mellékhatásai jelenleg nem ismeretesek. A termékét szakszerűen kell alkalmazni / viselni.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlzérékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnoszisk esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédesszközök viselése és alkalmazása csak orvossal történő konzultációt követően javallott:

Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladással tünetek megléte esetén, érzékelési zavarok, arterialis elzáródás, a nyirokrendszer megbetegedései; valamint duzzadt, kipirult és meleg, kidörzsölt hegek esetén.

Használati útmutató

A ViscoHeel behelyezése

A ViscoHeel párnát szilárd hátsó kéreggel rendelkező cipőben használja. A ViscoHeel használatát egyeztesse kezelőorvosával, főleg ha a segédeszközt tömptölt futócipő elülső részében használja.

Ha orvosa másként nem rendel, helyezze **mindkét** ViscoHeel sarokpárnát a cipőjébe oly módon, hogy azok teljesen lefedjék a sarokrészeket. Kérjük, ügyeljen a jobb és a bal oldali kivételre.

Tisztítási utasítások

Figyelem: Ügyeljen arra, hogy a ViscoHeel sarokpárnát soha ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsgugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt), mert az az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja a ViscoHeel hatékonyságát.

A ViscoHeel sarokpárnát szükség esetén nyílt tisztítószerrrel, langyos vízben tisztítsa ki. A ViscoHeel sarokpárnát szabad levegőn szárítsa.

Tájékoztatás az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

Használati hely

A talpbetéttel harisnyás lábbal kell hordani egy megfelelő cipőben.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a ViscoHeel használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását

- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatát során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Szilikon (SI)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Információs állapot: 2020-05

* Személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), esetleg anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére történő figyelmeztetés.

¹ A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedi illesztésére és használatának bemutatására jogosultak.

 hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

ViscoHeel je medicinski proizvod za stopala. To je viskoelastičan jastučić za petu. Koristi se za apsorbiranje udaraca i rasterećenje pri vršnim opterećenjima. ViscoHeel se također može koristiti za patologije u području pete i zadnjem dijelu stopala za preraspodjelu pritiska i smanjenje boli.

Indikacije

- Istrošene nožnih zglobova i zglobova kralježnice (apsorbiranje udara)
- Endoproteze koljena i kuka (apsorbiranje udara)
- Iritacije Ahilove tetive i okolnog tkiva (ahilodinija-tendomiopatija)
- Haglundova peta (djelomično rasterećenje)
- Tegobe stražnjeg dijela stopala

Rizici primjene

Oprez*

ViscoHeel se smije nositi samo u skladu s navodim ovih uputa za uporabu. Za optimalno postavljanje jastučića ViscoHeel valja točno utvrditi veličinu. (Prvu) prilagodbu i poduku smije vršiti samo školovano stručno osoblje¹.

Prethodno sa svojim liječnikom dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, npr. za izjednačenje različitih duljina nogu. Ako na sebi primijetite neuočljive promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.

U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene ne vrijedi jamstvo za proizvod. Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda.

Kontraindikacije

Dosad nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sljedećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon savjetovanja s liječnikom:

Kožne bolesti / povrede na liječnom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, poremećaja osjeta, arterijskih okluzija, bolesti limfnog sustava; također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom.

Upute za primjenu

Umetanje jastučića ViscoHeel

ViscoHeel upotrebljavajte u cipelama s čvrstom petnom kapicom. Prethodno se sa svojim liječnikom konzultirajte o uporabi jastučića ViscoHeel, posebice u slučaju uporabe u tenisicama sa zračnim jastučićima za trčanje.

Ako vam liječnik nije propisao drukčije, **oba** jastučića za pete ViscoHeel umetnite u cipele tako

da se precizno uklape u petno područje cipele. Pritom pazite na desnu i lijevu izvedbu.

Upute za čišćenje

Napomena: ViscoHeel nikada nemojte izlagati izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevoj svjetlosti, skladištenju u osobnom vozilu!) Moguće su štete na materijalu. Što može ugroziti učinkovitost jastučića ViscoHeel.

Svoje jastučiće za pete ViscoHeel možete po potrebi čistiti blagim sredstvom za čišćenje u mlakoj vodi. Ostavite da se jastučići za petu osuše na zraku.

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

Mjesto primjene

Uložić se moraju nositi na stopalu s čarapom u odgovarajućoj obući.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaža ViscoHeel, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako prodavaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Silikon (SI)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2020-05

* Упозорење на опасност од озлеѓувања (ризик од озлеѓа, ризик по здравје, ризик од несреќа) односно материјалне штете (штета на производу).

¹ Стручно е особље свака особа која је према врједечим државним прописима овлашћена за прилагоду ортоза и урчување пацијената у начин njihove uporabe.

mk македонски

Почитувани корисници,

Ви благодариме многу што се решивте за производ на Bauerfeind.

Секој ден работиме на подобрување на медицинската ефективност на нашите производи бидејќи вашето здравје е и најважно. Внимателно прочитајте ги **упатствата за употреба**. Во случај на прашања, обратете се исклучиво кај вашиот лекар или во специјализираната продавница.

Намена

ViscoHeel е медицински производ за стапалата. Претставува вискозно и еластично перниче за петиците. Служи за ублажување на ударите и опеснување при големи оптоварувања на носете. ViscoHeel може да се употреби и за патологии на петицата и задниот дел на стапалото со цел прераспределба на притисокот и намалување на болката.

Индикации

- Истрошеност на ногините и рбетните зглобови (ги апсорбира ударите)
- Ендопротези на колената и колкот (ги апсорбира ударите)
- Иритација на Ахиловата тетива и на околното ткиво (ахилодиномија - тендиомиопатија)
- Хагlundова пета (делумно растоварување)
- Болки во коренот на стапалото

Ризици од примената

⚠ Мерки на претпазливост*

ViscoHeel треба да се носи само според ова упатство за употреба. За да се обезбеди оптимално налегнување на ViscoHeel, мора точно да се одреди соодветната висина. (Првото) нагудување и обука треба да се изврши само од страна на едуциран стручен персонал¹.

Пред тоа со Вашиот лекар договорете ја комбинацијата со други производи, на пр. што се однесува до издначување на должината на ногата.

Доколку симптомите се влошат или кај себе забележите необични промени, веднаш повикајте го својот лекар. При нестручна примена или примена неповрзана со намената, исклучена е одговорноста за производот. Производот не смеа да дојде во допир со средства кои содржат масла, киселини, масти или лосиони.

До сега не се познати контраиндикации кои се однесуваат на целиот организам. Предуслов е стручна подготовка / поставување.

Контраиндикации

Пречувствителност поради болест до сега не е позната. Во случај на следните симптоми, поставувањето и носењето на помагалото е индицирано само по претходен договор со Вашиот лекар:

Кожни болести / повреди на третираните делови на телото, особено во случај на воспалителни појави, како и при изразени рани со отоци, артериски оклузивни болести, болести на лимфниот систем, а исто така лузни изразени со отоци, црвенило и прегревање.

Упатства за примената Поставување на ViscoHeel

Користете го ViscoHeel во чевли со цврста пета. Договорете се со својот лекар за користењето на ViscoHeel, особено во случај на користење во меки чевли за одење.

Доколку Вашиот лекар не одреди поинаку, поставете ги **двете** перничина за пети ViscoHeel во чевлите така што точно да налегнат на подрачјето на петата во чевлите. Ве молиме обратете внимание на десниот и левиот тип.

Упатство за одржување

Забелешка: Никогаш не го изложувајте ViscoHeel на директна топлина (на пр., греење, сончева светлост, складирање во автомобил!) Возможни се шети врз материјалот. Тоа може да влијае врз безбедноста на ViscoHeel.

ViscoHeel перничината за пети можат по потреба да се перат со благо средство за перење со топла вода. Перничината за пети оставете ги да се исушат на воздух.

Упатство за повторна примена

Производот е наменет само за ваша нега.

Примена

Влошките мора да се носат со чорапи во соодветна обувка.

Гаранција

Важат законските одредби во земјата во која што производот е купен. Ако треба да направите гарантно побарување, обратете се најпрво директно кај лицето од којшто сте го купиле производот. Производот мора да се исчисти пред да се направи гарантно побарување. Ако не сте ги следеле упатствата за користење и одржување на ViscoHeel, гаранцијата може да се ограничи или поништи. Гаран цијата се исклучува кога:

- Производот не бил употребуван според индицијатите
- Не биле следени упатствата на специјалистот
- Биле направени своеволни измени на производот

Обврска за известување

Според регионалните законски регулативи, обврзани сте веднаш да го известите производителот, како и локалните здравствени служби во врска со какви било сериозни инциденти поврзани со овој медицински производ. Нашите податоци за контакт се наоѓаат на задната страна од оваа брошура.

Отстранување

Отстранете го производот кон крајот на неговиот век на користење согласно локалните прописи.

Состав на материјалот

Силикон (SI)

MD – Medical Device (Медицински уред)

UDI – Идентификатор на DataMatrix како UDI

Датум на информацијата: 2020-05

* Предупредување за опасност од телесни повреди (ризик од повреди и несреќи, ризик по здравјето) и, ако е релевантно, за материјални штети (оштетување на производот).

¹ Стручен персонал подразбира секоје лице кое е овластено според важечките државни прописи за приспособување и употреба на ортози.

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

ViscoHeel je medicinski proizvod za stopala. To je viskoelastični jastučici za pete. Koristi se za apsorpciju udara i rasterećenje pri vršnim opterećenjima. ViscoHeel se takođe može koristiti za patologije u predelu pete i zadnjem delu stopala za prerasopodelu pritiska i smanjenje bola.

Indikacije

- Istrošenost nožnih i kičmenih zglobova (apsorber udara)
- Endoproteze kolena i kuka (apsorber udara)
- Nadraženoš ahilove tetive i okolnog tkiva (ahilodiniija – tendomiopatiija)
- Haglundova peta (delimično rasterećenje)
- Tegobe u korenu stopala

Rizici primene

⚠ Mere opreza*

ViscoHeel treba da se nosi samo prema ovom uputstvu za upotrebu. Da bi se osiguralo optimalno naleganje ViscoHeel-a, mora tačno da se odredi odgovarajuća veličina. (Prvo) podešavanje i obrazloženje sme da se obavi samo od strane školovanog stručnog osoblja¹.

Dogovorite kombinaciju sa drugim proizvodima, npr. sa izjednačavanjem dužine nogu, pre toga sa vašim lekarom.

Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara. Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.

Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.

Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena / postavljanje.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa Vašim lekarom:

Kožne bolesti i povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, poremećaja osetljivosti, arterijskog začepjenja, oboljenja limfnog sistema; kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.

Uputstva o primeni

Postavljanje ViscoHeel-a

ViscoHeel koristite u cipelama sa čvrstom petom. Dogovorite se sa vašim lekarom o korišćenju ViscoHeel-a, posebno u slučaju korišćenja u mekim cipelama za hodanje.

Ukoliko vaš lekar ne odredi drugačije, postavite **oba** ViscoHeel jastučića za pete u cipelu tako da tačno naležu na oblast pete u cipeli. Molimo vas obratite pažnju na desni i levi tip.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Nikada ne izlažite ViscoHeel direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost ViscoHeel-a.

ViscoHeel jastučići za pete mogu da se po potrebi peru blagim sredstvom za pranje sa toplom vodom. Jastučići za pete ostavite da se osuše na vazduhu.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

Mesto primene

Uloži se nose u podobnim cipelama i sa čarapama.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje ViscoHeel, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod u proizvodjači i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Silikon (SI)

-  – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
-  – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2020-05

*Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

¹ Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagodavanje i upućivanje u primenu ortoza.

 slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odlučili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravlje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

ViscoHeel je medicinski pripomoček za stopala. Gre za viskoelastično petno blazinico. Služi blaženju udarcev in razbremenitvi pri največjih obremenitvah. Pripomoček ViscoHeel se lahko uporablja tudi pri patologijah na predelu pete in zadnjega dela stopala in služi porazdelitvi pritiska in zmanjšanju bolečine.

Indikacije

- Obraba sklepov na nogi in vretenčnih sklepov (blaženje udarcev)
- Kolenske in kolčne endoproteze (blaženje udarcev)
- Draženje ahilove tetive in okoljskega tkiva (ahilodinja – tendinomopatija)
- Haglundova peta (delna razbremenitev)
- Težave z zadnjim delom stopala

Tveganja pri uporabi

Previdno*

Petne blazinice ViscoHeel lahko uporabljate samo skladno s priloženimi navodili za uporabo. Za zagotavljanje optimalnega prileganja petnih blazinic ViscoHeel je potrebno natančno določiti velikost. (Prvo) prilagoditev in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraženo in usposobljeno osebe¹.

O uporabi z drugimi izdelki, npr. za izravnavo dolžine nog, se morate prethodno posvetovati s svojim zdravnikom.

Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika. Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek preneha veljati. Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestitve izdelka.

Kontraindikacije (neželeni učinki)

Škodljive preobčutljivostne reakcije niso znane. Pri naslednjih pojavih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom: Bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, motnje občutenja, arterijsko okluzivno bolezen, bolezen limfnega sistema; ter pri vseh izbočenih brazgotinah z otokino, rdečico in pretiranim pregrevanjem.

Navodila za uporabo

Nameščanje petnih blazinic ViscoHeel

Petne blazinice ViscoHeel uporabljajte samo v čevljih s trdo peto. O uporabi petnih blazinic ViscoHeel, zlasti v oblačilnih tekaških čevljih, se posvetujte s svojim zdravnikom.

Če zdravnik ne naroči drugače, **obe** petni blazinici ViscoHeel v čevlje namestite tako, da se natančno prilagata predelu pete v čevlju. Pri tem bodite pozorni na desno in levo blazinico.

Navodila za čiščenje

Opozorilo: Petnih blazinic nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevalnim telesom, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). Pri tem lahko namreč nastanejo poškodbe materiala, ki lahko vplivajo na učinkovitost petnih blazinic ViscoHeel.

Petne blazinice ViscoHeel lahko po potrebi očistite s blagim čistilnim sredstvom in mlačno vodo. Petne blazinice ViscoHeel nato pustite na zraku, da se posušijo.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Miesto nasadenia

Vložki je nutné nosit vo vhodnej obuvi s obutými ponožkami.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico ViscoHeel in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega oseba;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

Silikon (SI)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka koda podatkovne matrice kot edinstvene GUID

Stanje informacij: 2020-05

* Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvene tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

¹ Strokovno usposobljeno osebo je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.

 romanian

Stimată clientă, stimată client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

ViscoHeel este un produs medical pentru picioare. Este o pernă¹ văscos-elastică pentru călcâi. Această servetele a absorbită șocurilor și la detensionare în timpul sarcinilor maxime. Perna ViscoHeel poate fi utilizată, de asemenea, în cazul patologiilor de la nivelul călcâiului și a părții din spate a piciorului, pentru a redistribui presiunea și a reduce durerile.

Indicații

- Uzura articulațiilor piciorului și a articulațiilor vertebrale (absorbția șocurilor)
- Proteze de genunchi și de șold (absorbția șocurilor)
- Irritații ale tendonului lui Ahile și ale țesutului înconjurător (ahilodinie-tendomiopatie)
- Călcâiul lui Haglund (detensionare parțială)
- Durere calcaneană

Riscuri în utilizare

Precauție*

ViscoHeel trebuie purtate numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire. Pentru a garanta o poziție optimă a produsului ViscoHeel trebuie determinată în mod exact mărimea.

(Prima) ajustare și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit¹.

O eventuală combinare cu alte produse, deex. pentru compensarea diferențelor de lungime ale picioarelor, trebuie discutată în prealabil cu medicul dvs. curant. Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați imediat legătura cu medicul dumneavoastră. Suntem exonerati de orice responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului și în alte scopuri. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate semnificative din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de sprijin este permisă numai după consultarea medicului:

Destinația de utilizare

Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul manifestărilor de tip inflamator, perturbări senzoriale, ocuzie arterială, afecțiuni ale sistemului limfatic; dar și în cazul prezenței unor cicatrici proeminente, caracterizate de umflare, roșeață și supraîncălzire.

Indicații de utilizare

Aplicarea ViscoHeel

Utilizați ViscoHeel în încălțăminte cu ștaif rigid. Discuțați în prealabil cu mediul dvs. curant despre utilizarea produsului ViscoHeel, mai ales când îl folosiți în pantofi cu amortizare.

Dacă medicul dvs. curant nu vă prescrie altceva, introduceți **ambele** pernețe pentru călcâi ViscoHeel în încălțăminte, astfel încât acestea să se așeze bine pe zona de călcâi a pantofului. Atenție la modelul pentru partea dreaptă și pentru partea stângă.

Indicații de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul ViscoHeel la acțiunea directă a căldurii (de ex. surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Materialul se poate deteriora. Astfel, eficiența ViscoHeel poate scădea.

Dacă este necesar, puteți curăța pernețele pentru călcâi ViscoHeel folosind un detergent blând și apă caldă. Lăsați pernețele pentru călcâi să se usuce la aer.

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

Kullanım yeri

Tabanlıklar uygun ayakkabı içinde çoraplı olarak kullanılmalıdır.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea ViscoHeel, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu regulamentele locale.

Compoziția materialului

Silicon (SI)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Starea informațiilor: 2020-05

* Indicații pentru evitarea vătărilor corporale (riscul rănirii, al afecțiilor sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu regulamentele naționale, este calificată pentru ajustarea ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

 ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

ας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς διευκολύμε ιδιαίτερα βαρύτερη στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το ViscoHeel είναι ένα ιατρικό προϊόν για τα κάτω άκρα. Προκειται για ένα ισοδυναμικό μαξιλαράκι σφέρνας. Χρησιμοποιείται στην απόσβεση κραδασμών και στην απορρόφηση των σημείων πίεσης. Επίσης, το ViscoHeel μπορεί να χρησιμοποιείται σε περίπτωση παθολογικών καταστάσεων στην περιοχή της φτέρνας για κατανομή της πίεσης και μείωση των πόνων.

Ενδείξεις

- Φθορά στις αρθρώσεις των κάτω άκρων και των σπονδύλων (απορρόφηση κραδασμών)
- Ενδοπροθέσεις σε γόνατα και ισχία (απορρόφηση κραδασμών)
- Ερεθισμοί του αχίλλειου τένοντα και των γύρω ιστών (αχίλλωδυνία-νομοσπάθεια)
- Σύνδρομο Haglund (μερική ανακούφιση)
- Ενοχλήσεις στην πτέρνα

Κίνδυνος από τη χρήση

Προσοχή*

Τα ViscoHeel πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Για βέλτιστη εφαρμογή των ViscoHeel, πρέπει να καθορίζεται με ακρίβεια το μέγεθος, Η (πρώτη) εφαρμογή και η επιδείξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς¹.

Πριν από τη χρήση σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. για αντιστάθμιση ανισοσκελίας, συμβουλευθείτε τον θεράποντα ιατρό σας.

Εάν οι εντοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λωσόν. Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαράτητη η προώθηση αποτελεί η σωστή χρήση / εφαρμογή.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί αντιδράσεις υπερευαίσθησιας με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατά-πιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας.

Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο σημείο του σώματος που τοποθετείται το βοηθήμα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, αίσθητηριακές διαταραχές, αποφρακτική αρτηριακή νόσος, παθήσεις του λεμφικού συστήματος, καθώς και ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθέτηση των ViscoHeel

Χρησιμοποιείτε τα ViscoHeel σε συνδυασμό με υποδήματα με σταθερό αντήρειασμα πτέρνας. Πριν από την εφαρμογή των ViscoHeel συμβουλευθείτε τον θεράποντα ιατρό σας, ιδίως αν σκοπεύετε να τα τοποθετήσετε σε αθλητικά υποδήματα που απορροφούν τους κραδασμούς.

Εκτός κι αν σας έχει συμβουλευτεί διαφορετικά ο ιατρός σας, τοποθετείτε **και τα δύο** υποπτέρνια ViscoHeel κατά τέτοιο τρόπο στα υποδήματά σας, ώστε να εφαρμόζουν σωστά στην περιοχή της πτέρνας των υποδημάτων. Τοποθετείτε το σωστό υποπτέρνιο στο αριστερό και στο δεξί πόδι αντίστοιχα.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Τα ViscoHeel δεν θα πρέπει να εκτίθενται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση,

ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα λόγω φύλαξης σε αυτοκίνητο)! Ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στο υλικό. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα των ViscoHeel.

Εφόσον απαιτείται, μπορείτε να πλένετε τα υποπτέρνια ViscoHeel με ένα ήπιο απορρυπαντικό και χλιαρό νερό. Αφίρνετε τα υποπτέρνια σε στεγνωσίωσαν φυσικά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

Σημείο εφαρμογής

Όπου πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί με κάλτσα σε κατάλληλο υπόδημα.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του ViscoHeel, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογη με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπισετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθοφυλλάδιο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Σιλίκωνη (SI)

 – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

 – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2020-05

*Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος σταχυρίματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

¹ Είδηκοι θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimize yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorununuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

ViscoHeel, ayaklar için tasarlanmış tıbbi bir üründür. Viskoelastik bir topuk yastığıdır. Yüksek darbelerinde darbe emici ve yük azaltıcı etki sağlar. ViscoHeel aynı zamanda topuktaki ve ayakta arka kısımdaki patolojilerde basınç dağılımı ve ağır ağırlıklı sağlamak için kullanılabilir.

Endikasyonlar

- Bacak ve omur eklemlerinde aşınma (yastıklama)
- Diz ve kalça endo protezleri (yastıklama)
- Aşıl tendonu ve çevre dokularında tahrişler (Allodini Tendinopati)
- Haglund topuk (Kismi rahatlama)
- Topuk ağrıları

Kullanım riskleri

⚠ Dikkat*

ViscoHeel yalnızca kullanım kılavuzundaki talimatlarla uygun şekilde kullanılabilir. ViscoHeel'in en uygun şekilde oturması için ölçününün tam olarak belirlenmesi gerekmektedir. (İlk uyarılma ve tanımlı sadece eğitimli uzman personel¹ tarafından gerçekleştirilebilir. Doktorunuza danışmadan, örneğin bacak uzunluğunu dengeleyici gibi başka ürünlerle birlikte kullanmayınız.

Semptomlarda artış gibi vücudunuzda normal olmayan değişiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun. Ürününü aynaya uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sona erer. Ürünü yağ, asit, merhem ve losyonlar içeren maddelerle temas ettirmeyiniz. Tüm organizmayı etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürünün uygun şekilde kullanılması / takılması gereklidir.

Kontraendikasyonlar

Klinik anlamda aşırı hassasiyete yol açıp acmadığı henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik tablolarda, bu tür bir yardımcı aracı ancak bir doktora danışıldıktan sonra takılması ve taşınmasının uygun olduğu belirtilmiştir:

Ürünün kullanıldığı bölgede cilt hastalıkları / yaraları, özellikle iltihaplı durumlar, duyu kaybı, periferik arter tıkanıklığı hastalığı, lenf sistemi hastalıkları mevcut olduğunda; ayrıca şişme, kızarıklık, aşırı hissi ile seyreden kabarıklar skallar görüldüğünde.

Kullanım talimatları

ViscoHeel'in yerleştirilmesi

ViscoHeel sabit topuklu ayakkabılarda kullanılmaktadır. ViscoHeel'in özellikle destekli spor ayakkabılarında kullanılması hususunda önceden doktorunuzla görüşün.

Doktorunuz tarafından aksini belirtmemişse her iki ViscoHeel topuk desteğini ayakkabınızın topuk bölgesiyle uyumlu olacak şekilde yerleştirin. Bu sırada lütfen sağ ve sol modele dikkat edin.

Temizlik talimatları

Not: ViscoHeel'i aynaya doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Malzeme zarar görebilir. Bu durum ViscoHeel'in etkisini azaltabilir.

ViscoHeel topuk desteklerini ihtiyaç durumunda yumuşak temizlik maddeleri ile ilk suda yıkayabilirsiniz. Topuk desteklerini daha sonra temiz havada kurutun.

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

Кullanım yeri

Tabanlıklar uygun ayakkabı içinde çoraplı olarak kullanılmaktadır.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. ViscoHeel'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Silikon (SI)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)
UDI – UDI veri matrisi teleyicisi

Son revizyon: 2020-05

* Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gerekirse maddi hasar (üründe hasar) tehlikesine ilişkin açıklamalar.

¹ Uzman personel, ortezlerin kullanımı hususunda uyarılma ve tanıtlama ilişkin olarak sizin için geçerli ulusal yasal düzenlemelere göre yetkili kişidir.

 русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции,

поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

ViscoHeel является продуктом медицинского назначения для стоп. Это подпяточник из вязко-упругого материала. Он служит для амортизации ударов и разгрузки стопы при пиковых нагрузках. ViscoHeel может использоваться также при патологиях в области пятки и задней части стопы для перераспределения давления и уменьшения боли.

Показания

- Износ суставов нижних конечностей и межпозвоночных суставов (амортизация ударов)
- Эндопротезирование колена и бедра (амортизация ударов)
- Раздражение ахиллова сухожилия и окружающих тканей (ахиллопатия / тендинопатия)
- Экостоз Хаглунда (облегчение нагрузки)
- Боли в пятке

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

Подпяточник ViscoHeel следует применять в строгом соответствии с данной инструкцией. Для обеспечения оптимальной посадки подпяточника ViscoHeel необходимо точно определить его размер. Первая подгонка и объяснение применения подпяточника должны быть проведены квалифицированным специалистом¹.

Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими продуктами, например, для компенсации неравенства длины нижних конечностей.

Если жалобы участились, или если Вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу. Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению. Не используйте вместе с данным изделием мази, лосьоны или любые вещества, содержащие жиры и кислоты.

На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с лечащим врачом:

Заболевания и повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, нарушенных чувствительности, окклюзионном поражении артерий, заболеваниях лимфатической системы; а также при наличии отеков рубцов, выступающих над поверхностью кожи, покраснений или гипертермии.

Указания по использованию

Как вкладывать ViscoHeel

Используйте ViscoHeel в обуви с твердым задником. Заранее обсудите использование ViscoHeel, особенно при использовании в амортизирующей обуви для бега, со своим лечащим врачом.

Если врач не даст других указаний, вкладывайте **оба** подпяточника ViscoHeel в обувь так, чтобы они плотно прилегали к заднику. При этом обратите внимание на правое и левое исполнение подпяточника.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте подпяточник ViscoHeel действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле!) Возможны повреждения материала. В таком случае лечебное действие подпяточника ViscoHeel может быть ослаблено.

При необходимости подпяточники ViscoHeel можно очищать мягким чистящим средством с теплой водой. Просушите подпяточники на воздухе.

Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

Место применения

Стельки необходимо носить на ногах с носками в подходящей обуви.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предпологаете, что имеет место гарантийный случай, обратитесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом ViscoHeel и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Силикон (SI)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)
UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2020-05

*Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

¹ Квалифицированный специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

Cienijamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

ViscoHeel ir pēdām paredzēts medicīnas produkts. Tas ir viskoelastīgs papēža spilventiņš. Tas veicina triecienu amortizāciju un atslodzi maksimumslodzes laikā. ViscoHeel var izmantot arī spiediena pārdēli un sāpju samazināšanai papēža un pēdas aizmugures daļas patoloģiju gadījumā.

Indikācijas

- Kāju un mugurkaula locītavu nodilums (trīcienu mazināšana)
- Ceļa un gūžas locītavu protēzes (trīcienu mazināšana)
- Ahilleja cīpslas un apkārtnē audu kairinājumi
- Haglunda sindroms – daļēja atslodšana
- Problēmas ar papēdi

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību*

ViscoHeel drīkst izmantot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem. Lai nodrošinātu, ka ViscoHeel optimāli pieguļ, precīzi jānosaka spilventiņu izmērs. (Pirmreizējo) pielāgošanu un instruktažu drīkst veikt vienīgi apmācīts, kvalificēts personāls¹.

Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kāju garuma izlīdzināšanas spilventiņiem, iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu. Nepareizi izmantošanas gadījumā vai izmantojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā. Sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas

ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi.

Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ar tālāk minētām klīniskām izpausmēm šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu:

Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; jutīguma traucējumi, artēriju slimības, limfātiskās sistēmas slimības piepalcētas rētas ar pietūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.

Izmantošanas norādījumi

ViscoHeel ielikšana

Izmantojiet ViscoHeel apavos ar stingru papēža kapi. Iepriekš konsultējieties ar ārstējošo ārstu par ViscoHeel lietošanu, jo īpaši, ja tie tiek lietoti skrīšanās apavos ar amortizāciju.

Ja ārsts nav noteicis citādi, ielieciet **abus** ViscoHeel papēža spilventiņus apavos, lai tie pieguļtu apavu papēža daļas formai. Nemiet vērā kresajai un labajai kājai paredzētos variantus.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: ViscoHeel nedrīkst pakļaut tiešai karstumā iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā!) Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, samazinot ViscoHeel efektivitāti.

ViscoHeel papēža spilventiņus nepieciešamības gadījumā var tīrīt siltā ūdenī ar saudzīgu tīrīšanas līdzekli.

Ļaujiet papēža spilventiņiem izžūt dabiski.

Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Pielietošanas vieta

Supinatori jānēsā piemērotos apavos, un tos lietojot, jānēsā zeķes.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūs pērkat runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģāriet izstrādājumu. Neievērojot ViscoHeel lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pasroģīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Silīkons (SI)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmējais, UDI

Informācija sagatavota: 2020-05

* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt ortozu pielāgošanu un sniegt norādes par ortozu lietošanu.

lt lietuvii

Mielas pirkėjau,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių ydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio **naudojimo instrukciją**.

Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

ViscoHeel – tai pėdoms skirtas medicininis produktas. Tai yra viskoelastinė pagalvė kulnams. Ji amortizuoja smūgius ir sumažina maksimalią apkrovą. ViscoHeel taip pat gali būti naudojama turint kulno ir užpakalinės pėdos dalies patologiją spaudimui paskirstyti ir skausmui mažinti.

Indikacijos

- Kojų ir stuburo sąnarių susidėvėjimas (amortizacija)
- Kelio ir klubų endoprotezai (amortizacija)
- Achilo sausgyslių ir juosiančio audinio sudrigimas (achilodiniņa-tendomiopatiņa)
- Haglundo deformacija (dalinė kompensacija)
- Kūlininės ataugos skausmas

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai*

ViscoHeel nešiokite tik laikydamiesi šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Norint užtikrinti optimalią ViscoHeel padėtį, reikia tiksliai nustatyti jų dydį. (Pirmą kartą) pritaikyti ir instruktuoti gali tik kvalifikuotas specialistas¹.

Norėdami naudoti kartu su kitais produktais, pvzdyžiui, kojų ligio skirtumui sureguliuoti, pasitarkite su savo gydančiuoju gydytoju. Jei pradėtumėte jaustis prasciiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės neprisiima. Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su kremais, losjonais ir priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių. Šalutinio poveikio visam organizmui iki šiol nepastebėta. Būtina tinkamai naudoti ir (arba) uždėti.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytu reakcijų, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.

Odos ligos / sužalojimai priemonės naudojimo vietoje, ypač jei yra uždegimo požymių, jūstės sutrikimai, periferinė arterinė liga, limfinės sistemos liga; taip pat iškilę ir patinę randai, paraudimas ir perkaitimas.

Nurodymai naudotojui

ViscoHeel dėjimas

Naudokite ViscoHeel batuose su tvirtu užkulniu. Iš pradžių dėl ViscoHeel naudojimo pasitarkite su gydančiuoju gydytoju, ypač jei naudojate amortizuojamuosiuose bėgimo bateliuose.

Jei Jūsų gydytojas nenurėdė kitaip, dėkite **abi** ViscoHeel kulno pagalvėles į batus taip, kad jos pagal formą baigtųsi batų kulnų srityje. Atkreipkite dėmesį, kad yra dėšinys ir kairysis modeliai.

Valymo nurodymai

Pastaba: Saugokite ViscoHeel nuo tiesioginio karščio (pvz., nelaikykite šalia radiatoriaus, saulėje, automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti ViscoHeel efektyvumas.

Prireikus ViscoHeel kulno pagalvėles išplaukite drungname vandenyje, naudodami švelnią valymo priemonę. Leiskite kulno pagalvėlėms išdžiūti ore.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

Naudojimo vietos

Tinkamą avalynę su įdėklais reikia avėti su kojineimis.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiiu konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl ViscoHeel naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negaliojanti.

Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesitaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atskaitingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicinines paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Silikonas (SI)

 – Medical Device (Medicininis prietaisas)

 – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2020-05

* Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas).

¹Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal įsūį šalįje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

 українська

Шановний клієnte,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Kожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю інструкцію за використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

ViscoHeel є продуктом медичного призначення для стоп. Це віскоеластичний підп'ятник. Використовується для амортизації і зняття навантаження в разі пікових навантажень. ViscoHeel також може використовуватися при патології в області п'яти й задньої частини стопи для перерозподілу тиску та зменшення болю.

Показання

- Знос суглобів нижніх кінцівок та міжхребцевого суглоба (амортизація ударів)
- Ендопротезування коліна і стегна (амортизація ударів)
- Подразнення Ахіллового сухожилля і тканин навколо (ахіллодінія / тендоміопатія)
- Екостоз Хагlundа (полегшення навантаження)
- Болі в п'ятці

Ризики при користуванні виробом

Увага*

Підп'ятник ViscoHeel дозволено використовувати лише відповідно до показань до використання, зазначених у цій інструкції. Для забезпечення оптимальної посадки підп'ятника ViscoHeel потрібно точно підібрати потрібний розмір. Перше припсування та роз'яснення щодо використання підп'ятника мають бути проведені кваліфікованим фахівцем!

Про можливість поєднання з іншими продуктами, наприклад, для компенсації нерівності довжини нижніх кінцівок, проконсультуйтеся зі своїм лікарем.

Якщо симптоми посилюються або якщо Ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно

зверніться до лікаря. Заборонено використання продукту не за призначенням. Уникайте контакту продукту з речовинами, що містять жир або кислоту, лосійнонами, мазями. На сьогоднішній день невідомі будь-які побічні ефекти, що впливають на організм в цілому. Виріб потрібно накладати та використовувати належним чином.

Противопоказання

До цих пір не відомо клінічно значимі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. При наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати виріб можна лише після консультації з лікарем: Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, порушення чутливості, облітеруючого захворювання артерій, захворювання лімфатичної системи, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або при прояві ознак гіпертермії.

Вказівки із застосування

Вкладання ViscoHeel

Використовуйте ViscoHeel у взутті з міцним задником. Задлагодіть обговоріть використання ViscoHeel зі своїм лікарем, особливо при застосуванні в амортизованому взутті для бігу. Якщо лікар не дасть інших вказівок, вкладайте **обидва** підп'ятники ViscoHeel у взуття так, щоб вони щільно прилягали до задника. При цьому зверніть увагу на праве і ліве виконання підп'ятника.

Вказівки з догляду за виробом

Вказівка: Ніколи не піддавайте підп'ятник ViscoHeel дії прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте його близько до обігрівачів, під прямим сонячним промінням, в автомобілі)! Це може призвести до пошкодження матеріалу. У цьому випадку лікувальна дія ViscoHeel може ослабитися.

При потребі можна помити підп'ятник ViscoHeel м'яким мийним засобом в теплій воді. Після цього підп'ятник необхідно висушити на повітрі.

Вказівки щодо повторного використання

Підп'ятник ViscoHeel призначений лише для Вас і підбираться з урахуванням Ваших індивідуальних розмірів. Не передавайте підп'ятник ViscoHeel третім особам.

Поради щодо повторного використання

Виріб призначений виключно для індивідуального використання.

Місце застосування

Устілки носити, коли на ногах панчохи, в придатному для них взутті.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускате настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безосередно до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поведінки та догляду ViscoHeel не дотримуватися, гарантія може бути обмежена або виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу:

Силікон (SI)

 – Medical Device (Медицинське обладнання)

 – Класифікатор матриці даних як (UDI)

Інформація станом на: 2020-05

* Вказує на небезпеку отримання фізичної шкоди (ризик отримання травми, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

¹ Кваліфікованим фахівцем вважається кожна особа, повноважена відповідними діючими державними регуляторними актами на здійснення припсування взуття та інструктаж за приводу належного застосування ортезів.

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind. אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון, אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר

ViscoHeel הינו מוצר רפואי עבור כף הרגל. מדובר ברפידת עקב צמיגית ואלסטית. היא משמשת לשכך זעזועים ולהקלה על עומסי שיואי. ViscoHeel יכול לשמש לפיזור לחץ ולהפחתת כאבים במקרה של מחלות באזור העקב והחלק האחורי של כף הרגל.

התוויות

- שחיקה במפרקי הרגל והחוליות (שכך זעזועים)
- תחובת פגמים בברך או בירך (שכך זעזועים)
- גריו של גיד אכילס הרקומת הסובבת אותו (Achillodynia Tendomyopathy)
- מחלת הגלונד (הקלה חלקית)
- כאבים בגב כף הרגל

סיכוני שימוש



זהירות

יש ללבוש את ה-ViscoHeel רק בהתאם להוראות השימוש המופיעות במדריך זה. על מנת להבטיח שהמנח של ה-ViscoHeel יהיה מיטב, המידה צריכה להקבע במדויק. רק איש מקצוע מוסמך! חשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) של המוצר ולהדריך את המטופל.

התייעצו עם הרופא המטפל בנוגע לשימוש במוצר בשילוב עם מוצרים אחרים, למשל לצורך פיצוי על הבדל בין אורכי הרגליים.

כאשר יש החמרה בכאבים או אם יש שינויים חריגים, חשוב לפנות מייד לרופא. האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שאינו בהתאם ליעוד המוצר. יש להקפיד להרחיק את המוצר מחומרים שומניים וחומציים, קרמים ומשחות.

עד כה, לא ידוע על תופעות לוואי המשפיעות על הגוף. כולו. שימוש מושכל ונכון / הוא תנאי מקדים.

התוויות נגד

תגובות בשל גישויות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים, השימוש ואופן היישום של עדרים מסוג זה מותרים רק לאחר התייעצות עם הרופא שלכם:

מחלות עור / פצעים באזור הגוף שבו יש לטפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, הפרעות בתחושה, מחלות עורקים, מחלות מערכת הלימפה; וכן צלקות מוגדלות שנראים בהם סימנים לנפיחות, אדמוניות או יתר-חום (הפירתרמיה).

הערות יישום

הנחת ה-ViscoHeel

השתמשו ב-ViscoHeel רק בנעליים שביט העקב שלהן קשיית. התייעצו מראש עם הרופא המטפל לגבי השימוש ב-ViscoHeel. במיוחד אם אתם מתכננים להשתמש בו בתוך נעלי ריצה לחות.

אם הרופא שלכם לא הורה אחרת, הניחו את שתי רפידות העקב ViscoHeel בנעליים כך שיתאמו לאזור העקבים של הנעליים. בעשותכם זאת, שימו לב להבדל בין הרפידה הימנית לשמאלית.

הוראות ניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את ה-ViscoHeel לחום ישיר! (כמו תנור חימום, אור שמש, אחסון במכונת). החומר ממנו עשוי המוצר עלול להיזק, הדבר עלול לפגוע ביעילות של ה-ViscoHeel.

במקרה הצורך ניתן לנקות את רפידות העקב ViscoHeel בחומר ניקוי עדין, תחת זרם מים פושרים. אחר כך, תנו לרפידות העקב להתייבש באוויר החופשי.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכס בלבד.

אופן השימוש

יש להשתמש ברפידות כשהרגל גרובה ונעולה בנעל מתאימה.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות הניקיון והאחזקה של ה-ViscoHeel עלול לפגוע באחריות או לבטל אותה. האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

סיליקון (SI)

MD – Medical Device (מכשור רפואי)

UDI – מגדיר של DataMatrix-כ

תאריך עדכון המידע: 2020-05

* הערה בנוגע לסיון של פציעה אישית (פציעה, סיון בריאותי ותאונות) וזקן (מק למוצר).
 1 איש מקצוע הוא כל אדם אשר מורשה – בכפוף לתקנות התקפות לגבי במדינה הרלוונטית – לבצע התאמות של סדים ולתת הנחיות בנוגע לשימוש בהם.

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございます。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

ViscoHeelは足のための医療製品です。これは、粘弾性のヒールクッションです。ピーク負荷時の衝撃の吸収と緩和に役立ちます。ViscoHeelは、かかとと後足の部位の症状で、圧力の分散と痛みの軽減に使用できます。

適応症例

- 脚や脊椎の関節の摩耗 (衝撃吸収)
- 膝や腰のプロテラーゼ (衝撃吸収)
- アキレス腱炎、アキレス腱周囲炎
- ハグランド変形 (部分的な負担緩和)
- 後足部の苦痛や不快感

使用に伴うリスク

△ 注意*

ViscoHeelは、必ず、この取扱説明書の記載内容に沿って装着してください。ViscoHeelは、かかと部への理想的なフィットをお約束するために、そのサイズを精確に決定する必要があります。(初めて装着するときの) マッチングと使い方の指導を行うのは、教育訓練を修了した専門技能者¹⁾の方に限定してください。

例えば、足底の補高器具など、他の製品と組み合わせるときは、ご自分の治療を担当されているお医者様から、事前に承諾をいただってください。苦痛や不快感が増したり、ご自分のお体で極端な変化にお気づきのときは、直ちにかかりつけのお医者様ににご相談ください。使い方が不適切であったり、上記以外の用途でお使いのときは、製造物責任を負いかねます。この製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと接触させることがないようにしてください。全身の組織に影響が及ぶ副作用につきましても、現在のところ、報告されておりません。ただし、使い方や装着が不適切な場合は、この限りではありません。

禁忌症例

疾病とみなしうる過敏症例は、現在のところ、報告されておりません。次に挙げる病状をお持ちのとき、この種の補助具を当ててご着用いただけず、ごお知らせするのは、かかりつけのお医者様とご相談されたうえの場合に限ります。

特に炎症現象、感覚障害、動脈閉塞性疾患、リンパ系の疾患の場合、手当てによる身体部位の皮膚疾患/損傷；また腫れ、発赤、過熱を伴う傷跡。

使用上のご注意

ViscoHeelのセット

ViscoHeelは、ヒールカウンターが堅い靴でお使いください。ViscoHeelをお使いのとき、特に衝撃吸収性のあるランニングシューズでは、ご自分の治療を担当されているお医者様から、事前に承諾をいただってください。

ヒールクッションのViscoHeelは、左右両側とも、ご自分の靴にセットしたら、靴のかかと部分と形状が一致するように密着させてください。ただし、かかりつけのお医者様から別の処方をしていただいている場合は、その限りではありません。タイプに右と左の別がありますので、ご注意ください。

お洗濯に関するご注意

注意: ViscoHeelは、(例えば、暖房器具、直射日光、車内で保管するなど) 高温の熱に直接さらすことは、決してなさらないでください! 素材が傷む場合があります。素材が傷めば、ViscoHeelの効能が低下するおそれがあります。

ヒールクッションのViscoHeelは、必要に応じてお洗濯ができます。中性洗剤とぬるま湯をお使いください。ViscoHeelを乾かすときは、自然乾燥にてお願いいたします。

再使用時の注意事項

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

装着箇所

インソールは、適切な靴に入れて、ストッキングや靴下を履いた状態で着用してください

保証

保証につきましても、この器具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるときは、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。ViscoHeelの取り扱およびお手入れに関する指示が守られていない場

合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わずの使用
- 独断による製品の改造

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に滞りなく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載させていただきます。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材成分

シリコン (Si)

MD – Medical Device (医療装置)

UDI – DataMatrixをUDIとするマーク¹⁾

情報更新: 2020-05

* 人的損害の危険 (負傷、健康、事故の各リスク) にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害 (製品の損傷) が含まれます。

¹⁾ 国は、専門技能者の皆様に適用する諸規定を定めています。初めに、それに基づき、器具の調整と使用開始時の指導を行う資格が認められている人であれば、もれなく専門技能者に該当します。

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 Bauerfeind는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 사용자 설명서를 주의 깊게 읽어주시고, 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

ViscoHeel은 족부용 의료 기기입니다. 이 제품은 점탄성 발뒤꿈치 쿠션입니다. 최대 부하에서 충격 흡수 및 부하軽減에 도움을 줍니다. 또한 발꿈치 및 발 뒤쪽 영역의 병리에도 압력 재분배 및 통증 감소를 위해 ViscoHeel을 사용할 수 있습니다.

적응증

- 다리 관절과 후관절의 마모(충격 흡수)
- 무릎과 허리 보조기(충격 흡수)
- 아킬레스건과 주변 조직의 자극(아킬레스 건병증)
- Haglund씨 변형(건병증)
- 후족부 통증

사용 시 발생할 수 있는 위험

△ 주의*

ViscoHeel은 사용자 설명서의 설명에 따라서 착용해야 합니다. ViscoHeel의 최적화된 착용을 보장하기 위해서는 사이즈를 정확하게 산출해야 합니다. 본 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가를 통해 이루어져야 합니다.

다리 길이 보정기 등과 같은 타제품과 동시에 사용할 때는 반드시 처음에 담당 의사와 상의하십시오. 통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오. 부적절하거나 용도에 맞지 않게 사용한 경우에는 제품 보증을 받을 수 없습니다. 제품이 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오. 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다.

사용해서는 안 되는 경우(금지사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

적용 신체 부위의 피부 질환/상해, 특히 염증 반응, 감각 장애, 동맥 폐쇄성 질환, 림프계 질환, 및 상처가 터져 붓기, 흉만 및 발열을 동반하는 경우.

عميلتنا العزيزة، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيلًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind. نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة دليل **الاستعمال** بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

ViscoHeel هو منتج طبي للأقدام، وهو عبارة ووسادة مطاطية للكعب. تُستخدم لامتصاص الصدمات وتخفيف العبء في ذروة الأحمال. يمكن أيضا استخدام ViscoHeel في الأمراض الموجودة في الكعب ومنطقة القدم الخلفية لإعادة توزيع الضغط وتخفيف الألم.

دواعي الاستعمال

- تآكل في مفاصل الساق والمفاصل الفقارية (امتناص الصدمة)
- آتضاع صناعية بديلة للركبة والورك (امتصاص الصدمة)
- تهيجات في وتر أخيل والأنسجة المحيطة به (اعتلال العرقوب)
- متلازمة عقب هاغلوند (تخفيف العبء جزئيًا)
- آلام القدم الأمامية

مخاطر الاستعمال

⚠️ احترس

ينبغي ارتداء ViscoHeel وفقًا للمواصفات الموضحة في إرشادات الاستعمال. لضمان وضع مثالي لوسائد ViscoHeel يجب فحص المقاس بدقة. لا تتم عملية مواءمة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة الفنيين المتخصصين المدربين.¹ ينبغي عدم استعمال المنتج مع أي منتجات أخرى، مثل حالة تعويض أو مساواة طول الساق، قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً. في حالة زيادة شكوك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور. في حالة الاستخدام غير المطابق للغرض أو لغرض مخالف لما هو وارد، يتم إلغاء ضمان المنتج. لا تجعل المنتج يتلاصق مع المواد الدهنية والحمضية والمرهم والمستحضرات الأخرى. الآثار الجانبية التي تؤثر على العضو بأكمله غير معروفة حتى الآن. يتطلب استخدامه / ارتداؤه بالشكل المناسب.

موانع الاستعمال

فرط الحساسية لبعض الأمراض غير معروف حاليًا. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، يتعين استشارة

الطبيب أولاً قبل تثبيت واستعمال مثل هذا الجهاز الطبي المساعد:
الأمراض/الإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود آفات التهابات، والكدمات وجروح اضطرابات حسية والاندساد الشريانية المزمنة وأمراض الجهاز اللمفاوي؛ وبالمثل آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.

إرشادات الاستعمال

ارتداء وسائد ViscoHeel

استخدم وسائد ViscoHeel داخل الأحذية ذات الكعوب الصلبة. ينبغي استشارة الطبيب المعالج قبل استخدام وسائد ViscoHeel خاصة في حالة استخدام أحذية الركض المنخفضة.

ما لم يقرر طبيبك أمرًا آخر، قم بوضع **كلتا** الوسادتين المبطنتين للكعب ViscoHeel داخل حذاءك، بحيث يتلامح مع منطقة الكعب الخاصة بالحذاء. يرجى مراعاة الجهة اليمنى واليسرى.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: يجب عدم تعريض وسائد ViscoHeel لمصادر السخونة المباشرة (أي مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة) كما لا يجب تخزينه في إحدى السيارات! فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف المواد المصنوع منها المنتج. كما أن ذلك قد يؤثر سلبًا على فاعلية ViscoHeel. يمكنك عند الحاجة غسل وسائد الكعب ViscoHeel يدويًا باستخدام مادة لطيفة للتنظيف بالماء الدافئ. اترك وسائد الكعب تجف في الهواء.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن المنتج مخصص للعناية بك أنت وحدك.

موضع الاستعمال

يجب ارتداء الدعامات على قدم مرتدية لجورب بخلاص حذاء مناسب.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإلغاب عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج ViscoHeel والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
• الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
• عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
• تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث

警猿 撩猿

شيرلر(S)

– Medical Device (의료 기기)

– DataMatrix of the UDI 식별자

정보 제공일: 2020-05

*상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 혹은 경우에 따라 재산 피해(제품 손상에 관한 안내)

¹전문가만 국가 법률의 규정에 따라 보조기를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람들 말한다.

사용 방법

ViscoHeel 착용 방법

고정 뒤꿈치 캅과 함께 신발에서 ViscoHeel을 사용하십시오. 특히 충격 완화된 런닝화에서 ViscoHeel을 사용할 경우 담당 의사와 상의 후 사용하십시오.

의사가 달리 규정하지 않은 한, 두 ViscoHeel 뒤꿈치 패드를 신발에 넣은 후 신발 뒤꿈치에 맞게 끼웁니다. 왼쪽과 오른쪽 패드를 확인하면서 끼웁니다.

세척상의 주의사항

주의: ViscoHeel을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 ViscoHeel의 효능이 저해될 수 있습니다.

필요하면, ViscoHeel 뒤꿈치 패드를 미온수에서 중성세제로 세척할 수 있습니다. 세척한 다음에는 뒤꿈치 패드를 공기 중에 말리십시오.

재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

착용 위치

발장은 양발을 신은 상태에서 신기에 적합한 신발에 착용해야 합니다.

보증

제품 구매 국가의 법을 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. ViscoHeel의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적용중에도 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

고지 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의뢰기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تكوين المواد:

سيلكون (SI)

Medical Device – (جهاز طبي) IMD

UD1 – معرّف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 05-2020

* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أي أضرار مادية (إحسان في المنتج).

¹ يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة أجهزة تقويمية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليك.

(zh) 中文

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改进产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

ViscoHeel 是一款用于足部的医疗器械产品。该产品为一款粘弹性足跟垫。其在达到足部负荷峰值时起减震和减轻压力的作用。ViscoHeel 也可在患有足跟和后足区域疾病时用于分摊压力和减轻疼痛。

适应症

- 腿部关节和脊椎关节退变 (减震功能)
- 膝关节和髌关节假肢 (减震功能)
- 跟腱及周围组织炎症
- 哈格伦德畸形脚跟 (局部放松)
- 后脚部病症

使用风险

⚠ 注意*

ViscoHeel 必须遵照本说明书的使用指南穿戴和使用。为确保 ViscoHeel 与您的脚部完美吻合，必须了解最适合您的产品尺寸。(首次)穿戴时必须由经过培训的专业人员进行调试并给予指导。如与其他产品组合使用，例如，使用弥补双腿长短不一的产品。请务必事先咨询主治医生。如果伤痛加剧或者身体出现异常，请立即向您的医生咨询。对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。至今尚未出现对身体产生影响的副作用。前提是必须按照规定正确使用 / 穿戴本产品。

禁忌症状

尚未有过敏性病症报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：使用该产品进行护理的身体部位的皮肤病/皮肤损伤，特别是在有炎症、感觉障碍、动脉闭塞性疾病，淋巴系统疾病的情况下；以及伴有肿胀、发红和发热等特征的凸起型疱疹。

使用说明

穿上 ViscoHeel

请在后跟贴皮坚硬的鞋上使用 ViscoHeel。使用

ViscoHeel 时，尤其在用于带缓冲软垫的跑步鞋内时，请提前咨询您的主治医生。

如无医生特别叮嘱，请将两个 ViscoHeel 足跟垫放入鞋中，确保足跟垫与鞋跟部紧密贴合。安装时请注意区分左脚版与右脚版。

清洗提示

提示：不可让 ViscoHeel 直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车中)！上述环境可能会损坏产品材料，进而影响 ViscoHeel 的效果。必要时您可以使用柔和的清洗剂配以温水清洗您的 ViscoHeel 足跟垫。之后，将足跟垫自然风干。

重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

使用部位

必须在合适的鞋中穿着鞋垫，同时一定要穿袜子。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 ViscoHeel 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

硅 (SI)

IMD – Medical Device (医疗器械)

UD1 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期: 2020-05

*关于人身伤害 (受伤、健康和事故风险) 以及财产损失 (产品损坏) 的提示。

¹ 专业人员是指根据适用国家的相关规定，有资格对矫形器进行安装和调适等操作的人员。



AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF

NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C/ San Vicente Mártir,
nº 71 - 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com